



# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

Zilameki kal weki mēr / Ein  
gammal mann som kjærest

Aranya 

Sunniva Høyby-Øiset

Heðn Stembar (kmr), Espen Stranger-

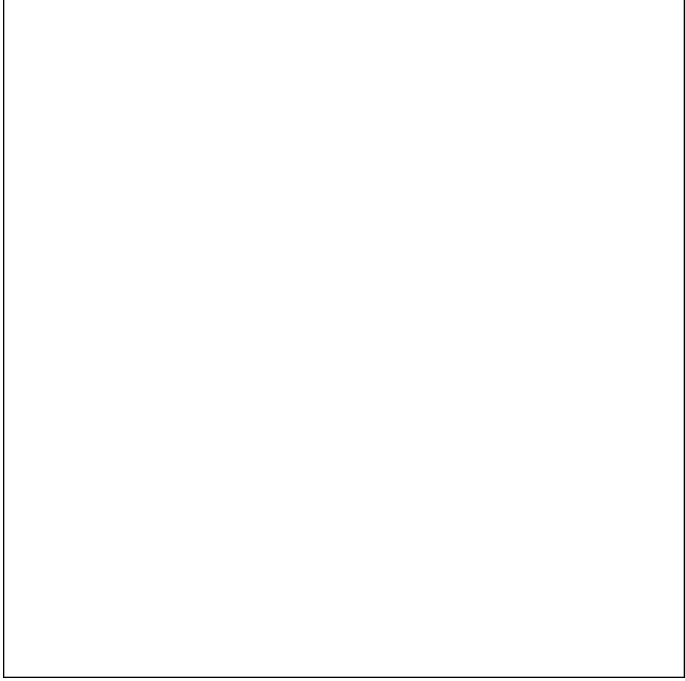
Johannessen (nn)




This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Zilameki kal weki mēr

Ein gammal mann som kjærest



Aranya 

Sunniva Høyby-Øiset

Heðn Stembar

|| 5

  كورمانجی  / nynorsk  nn



Min digot qey mêmên Norwêcî zilamên herî baş  
ên cîhanê ne, lê ew ne rast e! Berî ku ez wî  
zilamê ku bû mêmê min nas bikim, ez li  
Bangkokê di kargehekê de dixebitim, û ew li  
Pattaya dijiya. Me bi rêya Înternetê hev nas kir û  
di dawiyê de bûn cotek.

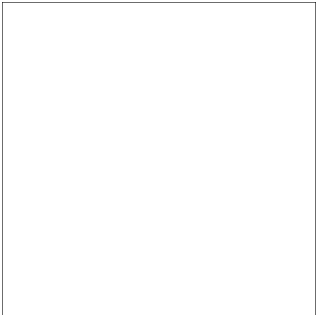
...

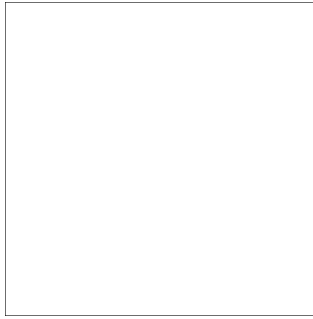
Eg trudde norske menn var dei beste mennene i  
verda, men det stemmer ikkje! Før eg møtte han  
som skulle bli ektemannen min, jobba eg på ein  
fabrikk i Bangkok, medan han budde i Pattaya.  
Vi vart kjente gjennom Internett og vart etter  
kvart saman.

Etter ei stund bestemte vi oss for å gifte oss. Eg kom frå ein fattig familie, så det å ha ein utanlandsk ekte mann som kunne forsørge familien min, var ein del av grunnen til at eg gifta meg med han.

...

Piști demekê me biryar da ku em bizewicin. Ez ji malbateke feqir hatim, lema ji hebûna mîreki biyanî ye ku bikaribe debara malbata min bike, bû pareki sedema ku ez bi wî re bizewicim.





Em koçî Norwêcê kirin, û min dest bi dibistanê kir ku ez Norwêcî hîn bibim. Demek dijwar bû. Ehliyeta min tune bû, mêrê min mecbûr ma bi ajotina min bibira dibistanê, li benda min bisekine û vegere. Ji her alî ve saetek bû. Piştî demekê em nêzîkî hev bûn, lê wî dîsa jî israr kir ku min bi ajotina dibistanê. Wî nedixwest ku ez bi tenê bimeşim.

...

Vi flytta til Noreg, og eg byrja å gå på skule for å lære norsk. Det var vanskelege tider. Eg hadde ikkje førarkort, og mannen min var nøydd til å køyre meg til skulen, vente på meg og køyre meg tilbake. Det tok éin time kvar veg. Etter ei stund flytta vi nærare, men likevel insisterte han på å køyre meg til skulen. Han ville ikkje at eg skulle gå åleine.

Nizanim paseroj wê çî bi xwe re bine. Plana min ew e ku ez biçim dibistanek din, lê mêre min naxwaze ku ez wiya bikim. Ew plan dike ku durtir biçê da ku karê min tevlihev bike. Ez dixwazim li ber xwe bidim lê nizanim çawa. Jiyana li welateki din bi mêreki pîr re ji ya ku min texmîn dikir diwartir e.

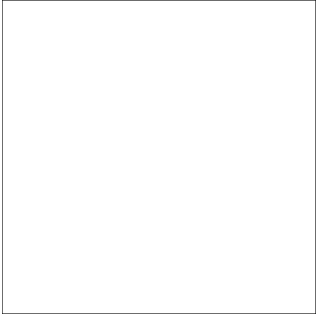
...

Eg veit ikkje kva framtida vil bringe. Planen min er å byrje på ein annan skule, men mannen min vil ikkje at eg skal gjere det. Han planlegg å flytte lengre vekk for å gjere det vanskeleg for meg. Eg vil gjere motstand, men eg veit ikkje korleis. Det er ikkje så lett å bu i utlandet med ein gammal mann slik eg ein gong såg for meg.

Ji dema ku ez hatim Norwêçê hema hema tu pereyê min nemabû. Mêre min carekê ji bo firavîne pere da min, lê ji ber ku pereyê min pîr hindik bû min ew parast. Hevalên min ên li dibistanê dixwazin ji min re bibin alîkar ku carekî peyda bikim. Mêre min, min ji bo karê paqijiyê minasib nabîne.

...

Eg har nesten ikkje hatt pengar sidan eg kom til Noreg. Ein gong gav han meg pengar til lunsj, men sidan eg hadde så lite pengar, behaldt eg dei. Vennene mine på skulen vil hjelpe meg med å skaffe meg ein jobb, men mannen min seier at eg ikkje kan det. Han synest ikkje jobben som reinhaldar passar for meg.





Li şûna wî karekî din ji min re hebû – çêkirina garajê. Ew serkar bû û min her tişt kir. Ji ber ku nexweş bû, nikaribû pir tişt bike. Ji çêkirina garajê pere stend, lê neda min.

...

I staden hadde han ein annan jobb for meg – å bygge ein garasje. Han var sjefen og eg gjorde alt. Han kunne ikkje gjere så mykje fordi han var sjuk. Han gav meg ingen av pengane han tente frå å bygge garasjen.



Rojekê gava ew li malê tenê bû, wî got ku ew bêzar bûye û biryar da ku em kûçikek bistînin. Min kûçikek nedixwest ji ber ku ez piştî dibistanê westiyam û karê malê hebû. Wî got ku ewê her roj bi kûçikê bimeşe, lê di dawiyê de ez neçar bûm ku hem kûçik û hem jî mêrê xwe yê pîr biparêzim.

...

Ein dag sa han til meg at han kjeda seg når han var åleine heime, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss ein hund. Eg ville ikkje ha ein hund sidan eg var sliten etter skulen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden kvar dag, men til slutt måtte eg passe både hunden og den gamle mannen min.